

Zeitschrift: Heimatschutz = Patrimoine
Herausgeber: Schweizer Heimatschutz
Band: 108 (2013)
Heft: 3: Das Heimatschutzzentrum = La maison du patrimoine

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

2 ZUR SACHE/AU FAIT

FORUM

6 Karin Artho

Baukultur erleben – hautnah!

Le patrimoine à fleur de peau!

13 Marco Guetg

«Wir haben versucht, mit den Räumen in einen Dialog zu treten»

Chercher un «dialogue» avec les salles

16 Ariana Pradal

Auswählen, einkochen, verführen

Sélectionner, valoriser, séduire

20 Beat Eberschweiler

Reichlich Hingabe, harte Arbeit und ein wenig Stolz

Beaucoup de passion, un travail intense et une certaine fierté

26 **Schlicht-funktionale Möblierung**27 **Eine Leuchte für die Villa Patumbah**28 **Gunhild Hamer****Architektur macht Schule**

L'architecture en classe

32 GUT ZU WISSEN/BON À SAVOIR

SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ

PATRIMOINE SUISSE

34 **Denkmal- und Heimatschutz auf dem Abstellgleis?**35 **Ferien im Baudenkmal**

Vacances au cœur du patrimoine

36 **Versammlung und Feier in Basel**

Assemblée et fête à Bâle

38 **Das Aus für ein einzigartiges Denkmal**

Disparition d'un témoin unique

40 **Prix Wakker 2013 à Sion**

Wakkerpreis 2013 an Sitten

43 SEKTIONEN/SECTIONS

46 BÜCHER/LIVRES

48 LEA, LUC & MIRO



Baukultur erleben in der Villa Patumbah

Während der letzten drei Jahre nahmen sich die Zürcher Denkmalpflege und die Architekten Pfister Schiess Tropeano der sorgfältigen Restaurierung der Villa Patumbah an. Seit Anfang Juni mietet der Schweizer Heimatschutz das märchenhafte Gebäude von der Stiftung Patumbah. Mitte Juni folgte der Umzug unserer Geschäftsstelle in die beiden oberen Stockwerke. Und seit einigen Tagen ist das Heimatschutzzentrum im Garten- und Erdgeschoss für die interessierte Öffentlichkeit zugänglich.

Herzstück des Heimatschutzzentrums ist die Dauerausstellung «Baukultur erleben – hautnah!». Karin Artho, Leiterin des Heimatschutzzentrums, und Ariana Pradal, Ausstellungsmacherin, gelang es, mit Gasser Derungs Innenarchitekturen, das komplexe Thema «Baukultur» anschaulich aufzubereiten und die historischen Räume des Erdgeschosses mit zeitgenössischen Installationen subtil zu beleben. Die Leiterin des Zentrums wird im Betrieb unterstützt von der Kulturvermittlerin Judith Schubiger und einem kleinen Team. Das Bundesamt für Kultur unterstützt uns dabei finanziell. Weitere Geldgeber suchen wir noch.

Die Einrichtung unserer Büroräume wurde durch unsere grosszügigen Hauptsponsoren ermöglicht – die Firma Lehni mit ihren funktionalen Büromöbeln und die Firma Baltensweiler mit ihrer eigens für die Villa entwickelten Patumbahleuchte.

Ich freue mich sehr, Sie im Heimatschutzzentrum zu begrüssen. 1999 hat der Schweizer Heimatschutz erstmals die Idee formuliert und sie 2005 anlässlich seines 100. Geburtstags konkretisiert. Jetzt wurde sie Wirklichkeit.

Adrian Schmid, Geschäftsleiter Schweizer Heimatschutz

Découverte du patrimoine à la Villa Patumbah

Ces trois dernières années, le Service des monuments historiques du canton de Zurich et le bureau d'architecture Pfister Schiess Tropeano ont travaillé sans relâche à la restauration dans les règles de l'art de la Villa Patumbah. Ce mois de juin, Patrimoine suisse est devenu locataire de cette villa féérique, propriété de la Fondation Patumbah. Notre secrétariat a emménagé dans les deux étages supérieurs dès la mi-juin et, depuis quelques jours, la Maison du patrimoine installée au rez-de-chaussée et au niveau donnant sur le jardin a ouvert ses portes au public.

L'exposition permanente «Le patrimoine à fleur de peau!» en est l'attraction principale. Karin Artho, directrice de la Maison du patrimoine, et Ariana Pradal, créatrice d'expositions, sont parvenues avec les architectes d'intérieur Gasser Derungs, à mettre en valeur de façon pertinente la thématique complexe du patrimoine architectural et à créer une animation subtile dans les salles historiques du rez-de-chaussée. Pour l'exploitation de la Maison du patrimoine, la directrice sera secondée par la médiatrice culturelle Judith Schubiger et une petite équipe. L'Office fédéral de la culture nous offre un soutien financier. Nous sommes néanmoins à la recherche de nouveaux donateurs.

L'aménagement de nos locaux administratifs n'aurait pas été possible sans le soutien de nos deux généreux sponsors principaux: l'entreprise Lehni, spécialisée dans le mobilier de bureau, et l'entreprise Baltensweiler qui a fabriqué des luminaires tout spécialement pour la Villa Patumbah.

C'est avec grand plaisir que je vous accueillerai à la Maison du patrimoine. Ce projet lancé en 1999 par Patrimoine suisse a pris une tournure concrète en 2005, à l'occasion du centième anniversaire de notre association. Ce rêve est désormais réalité!

Adrian Schmid, secrétaire général de Patrimoine suisse

Titelseite: Detailaufnahme der Ausstellung im neuen Heimatschutzzentrum in der Villa Patumbah (Bild: Benjamin Hofer)

Page de couverture: Petit aperçu de l'exposition présentée à la nouvelle Maison du patrimoine, dans la Villa Patumbah (photo: Benjamin Hofer)